

Государственное образовательное учреждение  
«Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко»

Филологический Факультет

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по научно-инновационной работе  
ПГУ им. Т. Г. Шевченко



доцент

*И.П. Капитальчук*

И.П. Капитальчук

2022 г.

## ***РАБОЧАЯ ПРОГРАММА***

*по дисциплине Б1.Б2 Иностранный язык*

**Направление подготовки** – все направления

**Квалификация (степень) выпускника** – исследователь, преподаватель-исследователь  
**Форма обучения** – очная/заочная

Тирасполь  
2022

При разработке рабочей программы дисциплины Б1.Б.02 Иностранный язык в основу положены:

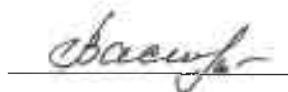
- Положение о подготовке научно-педагогических и научных кадров в системе послевузовского профессионального образования в ПГУ им. Т.Г. Шевченко (приказ №755-ОД от 13.05.2015г.);
- Федеральные государственные требования к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиях их реализации, сроками освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов) (приказ Министерства науки и высшего образования РФ от 20.11.2021г. № 951);
- Базовый Учебный план ПГУ им.Т.Г. Шевченко по программам аспирантской подготовки;
- Программа-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», утвержденная приказом Министерства образования и науки РФ от 08.10.2007г.;

Рабочая программа одобрена и утверждена на заседании Научно-координационного совета университета протокол № 2 от «14» октября 2022 г.

Согласовано:

Начальник отдела

подготовки научно-педагогических кадров  
высшей квалификации



Т.Ф. Васильева

Рабочая программа обсуждена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков протокол №2 от «30» сентября 2022 г.

И.о. зав. кафедрой, старший преподаватель

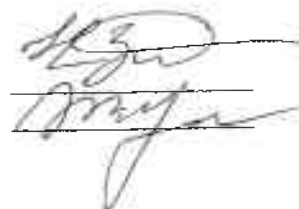


А.А. Якубовская

Рабочую программу разработал:

Старший преподаватель

Старший преподаватель



Н. С. Зинченко

И. А. Ткач

## Содержание

1	Цель и задачи дисциплины .....	4
2	Место дисциплины в структуре программы .....	4
3	Требования к уровню освоения содержания дисциплины .....	4
4	Структура и содержание дисциплины .....	5
4.1.	Распределение трудоемкости по видам аудиторной и самостоятельной работы аспирантов.....	5
4.2.	Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.....	5
4.3.	Содержание дисциплины .....	6
5	Образовательные технологии.....	8
6	Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации .....	8
7	Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины .....	11
8	Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	13

## **1. Цель и задачи освоения дисциплины**

**Цель дисциплины:** формирование у аспирантов теоретических знаний, практических навыков по иностранному языку, совершенствование и дальнейшее развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, складывающейся из полученных знаний, развивающихся умений и навыков, необходимых для адекватного и эффективного общения в различных областях профессиональной и научной деятельности

### **Задачи дисциплины:**

- приобретение аспирантами языкового, коммуникативного, профессионального и научного уровня, который позволит использовать иностранный язык в профессиональной и научной деятельности;
- формирование готовности к восприятию чужой культуры во всех её проявлениях, способности преодолевать коммуникативные барьеры, а также системного понимания социокультурной информации, новой картины мира, которая накладывается и сопоставляется с картиной мира, сформированной в родном языке;
- формирование у аспирантов способности иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научных сферах и ситуациях с учетом особенностей профессионального и научного мышления;
- совершенствование навыков чтения и анализа аутентичных текстов из научной сферы аспиранта, умение извлекать, анализировать, реферировать, аннотировать тексты научной сферы;
- чтение оригинальной научной и публицистической литературы на иностранном языке по специальности в соответствующей отрасли знаний;
- осуществление полного письменного перевода научных текстов в определенной области знаний;
- проведение презентаций на иностранном языке по проблемам, связанным с научной работой аспиранта (соискателя);
- ведение беседы по теме исследования и общенаучным проблемам;
- развитие текстологического направления, основной составляющей которого является анализ научного дискурса;
- составление аннотаций/рефератов по прочитанному материалу на русском и/или иностранном языке (устно, письменно).

## **2. Место дисциплины в структуре программы**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к дисциплинам блока I, базовой части. Для изучения данной дисциплины аспиранты должны обладать следующими знаниями, умениями и компетенциями:

- понимание общего смысла нестандартной корреспонденции и теоретических статей в известной профессиональной сфере;
- умение достаточно адекватно вести протокол встречи или семинара, где обсуждается знакомая тема;
- понимание указаний во время занятий или домашних заданий со слов преподавателя или лектора;
- понимание большинства инструкций и сообщений, например, компьютерных библиотечных каталогов (с незначительной посторонней помощью);
- умение записать некоторую информацию во время лекции, если лекция проходит под диктовку;

## **3. Требования к уровню освоения содержания дисциплины**

В результате освоения дисциплины аспирант должен демонстрировать следующие результаты образования:

**Знать:**

- особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса;
- правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах;
- требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятые в международной практике с целью публикации собственных работ в зарубежных научных изданиях.

**Уметь:**

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать научные сообщения, лекции, участвовать в обсуждениях);
- писать научные статьи, эссе, тезисы;
- читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию в виде аннотации, перевода, реферата;
- использовать этикетные формы научно - профессионального общения.

**Владеть навыками:**

- работы с обширными базами научной информации с применением изучаемого иностранного языка;
- использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации;
- выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями, докладами по тематике, связанной с проводимым исследованием;
- компрессии информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов;
- продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке

**4. Структура и содержание дисциплины****4.1. Распределение трудоемкости по видам аудиторной и самостоятельной работы аспирантов:**

Общая трудоемкость		Количество часов				Самост. работы	Форма промежуточного контроля
		Аудиторных					
в зачетных единицах	в часах	Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан		
5	180	72	-	-	72	108	Реферат тестирование Экзамен

**4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.**

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Функциональный стиль научной литературы (лексико-грамматические особенности)	34		14		20

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
2	Основы научного перевода: адекватность, переводческие трансформации; контекстуальные замены; многозначность лексики	36		14		22
3	Аудирование научных текстов и говорение	36		14		22
4	Чтение и перевод, смысловый анализ и презентация текстов	38		16		22
5	Письмо: создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) и собственных (статья, доклад, обоснование исследования) научных текстов и их презентация	36		14		22
<b>Итого:</b>		180		72		108
<b>Всего:</b>		180		72		108

#### 4.3. Содержание дисциплины

##### Практические занятия дисциплины

№ п/п	Тема практических занятий	Трудоёмкость, часы
1	Я - молодой ученый. Грамматика: порядок слов простого предложения.	2
2	Навыки самопредставления. Грамматика: употребление личных форм глагола в активном залоге.	2
3	Мое место работы и учебы. Грамматика: употребление личных форм глагола в активном залоге.	2
4	Наука на кафедре, в вузе. Грамматика: употребление личных форм глагола в страдательном залоге.	2
5	Мои карьерные планы в науке. Грамматика: согласование времен.	2
6	Мой план работы над диссертацией. Грамматика: функции инфинитива.	2
7	ПГУ как университет, который я представляю. Грамматика: сослагательное наклонение.	2
8	Аудирование. Грамматика: модальные глаголы.	2
9	Специфика научного стиля речи. Грамматика: местоимения, слова-заменители.	2
10	Специфика жанров научных произведений. Грамматика: синтаксические конструкции.	2
11	Особенности работы с научным текстом. Грамматика: инфинитив.	2
12	Письменная фиксация информации. Грамматика: сложное предложение.	2
13	Аннотация. Структура. Грамматика: союзы и относительные местоимения.	2
14	Резюме. Грамматика: эллиптические предложения.	2
15	Реферат. Структура и стилистико-жанровые особенности	2

	реферата. Грамматика: бессоюзные придаточные предложения.	
16	Составление реферата. Грамматика: синтаксические конструкции в письменной речи.	2
17	Беспереvodное понимание иностранных текстов. Грамматика: формы инфинитива в письменной речи.	2
18	Научная работа аспиранта. Грамматика: атрибутивные комплексы.	2
19	Написание научной статьи. Грамматика: модальные глаголы с перфектным инфинитивом.	2
20	Научная конференция. Грамматика: эмфатические предложения.	2
21	Правила участия в дискуссии. Грамматика: инверсионные конструкции.	2
22	Обзор литературы по специальности. Грамматика: инвертированное придаточное уступительное предложение.	2
23	Представление темы и содержания исследования. Грамматика: инвертированное придаточное предложение причины.	2
24	Чтение оригинальной научной литературы по специальности: ознакомительное.	2
25	Чтение оригинальной научной литературы по специальности: просмотровое.	2
26	Чтение оригинальной научной литературы по специальности: полное и точное понимание.	2
27	Составление плана (конспекта) прочитанного.	2
28	Сообщение или доклад по теме проводимого исследования.	2
29	Оригинальная монологическая речь по специальности.	2
30	Оригинальная диалогическая речь по специальности.	2
31	Чтение специализированных текстов.	2
32	Перевод специализированных текстов.	2
33	Лексика, типичная для оформления грамматических конструкций.	2
34	Интерпретация многозначных лексических единиц.	2
35	Переводческие эквиваленты.	2
36	Преодоление переводческих трудностей.	2
Итого		72

#### Самостоятельная работа аспирантов

№ п/п	Вопросы для самостоятельного изучения	Трудоёмкость, часы
1	Повторение грамматических правил. Выполнение грамматических упражнений.	10
2	Изучение новой лексики по специальности. Выполнение лексических упражнений. Составление словаря терминов.	10
3	Подготовка монологических и диалогических текстов по специальности.	10
4	Анализ и перевод текстов по специальности.	10
5	Составление резюме, аннотации научной статьи, доклада, реферата.	20
6	Перевод монографии	48
Итого		108

## 5. Образовательные технологии

### Использование инновационных методов в учебном процессе

Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Инновационная модель	Характеристика инновационной модели
ПР	Семинар-дискуссия	Образуется как процесс диалогического общения участников, в ходе которого происходит формирование практического опыта совместного участия в обсуждении и разрешении теоретических и практических проблем.
ПР	Круглый стол	Организационная форма познавательной деятельности аспирантов, позволяющая закрепить полученные ранее знания, восполнить недостающую информацию, сформировать умения решать проблемы, укрепить позиции, научить культуре ведения дискуссии
ПР	Анализ конкретных ситуаций (case-study)	Один из наиболее эффективных и распространенных методов организации активной познавательной деятельности обучающихся, развивает способность к анализу нерафинированных жизненных и производственных задач. Сталкиваясь с конкретной ситуацией, обучаемый должен определить: есть ли в ней проблема, в чем она состоит, определить свое отношение к ситуации.

### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Контроль успеваемости заключается в получении информации о результатах обучения и степени их соответствия результатам обучения.

#### 6.1. Текущий контроль

Текущий контроль успеваемости, т.е. проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляется на протяжении обучения.

Текущий контроль знаний аспирантов проводится на каждом занятии путем проверки выполнения домашних заданий: чтение, перевод, аннотирование и реферирование текстов, выполнение презентаций, докладов

#### 6.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация завершает изучение дисциплины «Иностранный язык». Форма аттестации – реферат, тестирование и экзамен кандидатского минимума.

**Реферат.** Реферат готовится на иностранном языке по прочитанной литературе, представляется преподавателю иностранного языка в установленные сроки. Содержание реферата должно соответствовать тематике научно-исследовательской работы аспиранта, представлять научный интерес и содержать информацию, полезную для дальнейшей работы над диссертацией.

Реферат представляет собой анализ зарубежного материала на иностранном языке по исследуемой тематике, проработанный аспирантом при подготовке к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку. Автор должен показать, что нового и интересного он узнал в своей области исследования, что может быть использовано в



дальнейшей научной работе, как освещается та или иная проблема в прочитанной литературе на иностранном языке, какие выводы могут быть сделаны.

Общий объём текстового материала для реферата, прочитанный аспирантом на иностранном языке в ходе курса, составляет 250-300 страниц. Объём реферата – 12-15 стр. печатного текста, шрифт Times New Roman – 14, интервал – 1,5. Титульный лист оформляется в соответствии с приложением 1.

Реферат должен быть написан на иностранном языке.

Отбор материала осуществляется аспирантом под руководством его научного руководителя с учётом значимости информации для научной работы. Материал должен соответствовать тематике диссертационного исследования. Это могут быть различные научные публикации - статьи, монографии, книги по специальности, опубликованные на иностранном языке.

Реферат рецензируется преподавателем кафедры, осуществляющей подготовку аспирантов по иностранным языкам, оценивается по зачётной системе и служит допуском к кандидатскому экзамену по иностранному языку.

К реферату прилагаются терминологический словарь (глоссарий) к прочитанной литературе и письменный перевод оригинального текста, оригинальная монография в полном объеме.

### **Требования к оформлению письменного перевода и глоссария**

При подготовке и оформлении перевода нужно учитывать следующие требования:

- текст для перевода согласуется с преподавателем, ведущим курс подготовки к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку;
- общий объем переведенного текста должен составлять не менее 50 страниц оригинального текста по специальности (20 000 печатных знаков).
- текст перевода на русском языке должен быть оформлен аккуратно в письменном виде или в отпечатанном виде (на одной стороне стандартного белого листа офсетной бумаги формата А4, через одинарный интервал, шрифт Times New Roman, кегль 14, поля: левое - 2.5-3 см., правое – 1.5 см. верхнее и нижнее – 1.5-2 см.);
- нумерация страниц дается арабскими цифрами, располагается внизу посередине страницы и начинается с цифры 2, минуя титульный лист;
- текст оригинала размещается непосредственно за текстом выполненного перевода;
- нумерация страниц в тексте оригинала не изменяется и приводится в соответствии с иноязычным источником;
- таблицы, иллюстрации, графики и т.п. могут располагаться как в тексте, так и в форме приложений;
- приложения (если они есть) выполняются каждое на отдельном листе и имеют свой порядковый номер; в тексте перевода должны быть соответствующие ссылки на номер приложения;
- не следует использовать сокращения; нестандартные сокращения необходимо расшифровывать в скобках.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода на русский язык, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

**Терминологический словарь или глоссарий** должен представлять собой словарь узкоспециализированных терминов в какой-либо отрасли знаний с переводом на русский язык. Глоссарий, составленный на основе прочитанной монографической и/или периодической литературы по специальности аспиранта, должен включать не менее **600 лексических единиц**. Слова и словосочетания приводятся в начальной форме, располагаются в алфавитном порядке и должны быть оформлены в виде таблицы или

аккуратного списка в двух колонках: иностранное слово или словосочетание - перевод на русский язык.

Качество выполненной работы (перевод и словарь) оценивается по зачетной системе. Успешное выполнение работы является основанием для допуска к сдаче кандидатского экзамена.

Письменный перевод и глоссарий предъявляются для проверки на кафедру, осуществляющей подготовку по иностранному языку ведущему преподавателю не позднее, чем за месяц до экзамена.

#### **Экзамен кандидатского минимума.**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа. На первом этапе аспирант (соискатель) выполняет тестовое задание. Тестовое задание считается выполненным, если количество правильных ответов составляет 50% и более.

Успешное выполнение тестового задания является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап экзамена включает в себя четыре задания:

1. Чтение и перевод со словарем оригинального текста по специальности на русский язык в объеме 2300 п.зн. Время для подготовки – 45 минут.

Форма контроля – проверка выполненного перевода.

Если перевод выполнен менее чем на 75%, экзамен не может быть продолжен.

2. Чтение и устный перевод на русский язык указанного отрывка из прочитанной монографии (статей) по специальности без использования словаря. Время подготовки – 2-3 минуты.

3. Чтение научно-популярного или общественно-политического текста без словаря в объеме 1500 п.зн. Время подготовки - 5-6 минут.

Форма проверки – передача содержания на иностранном языке и ответы на вопросы по содержанию текста.

4. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) и на одну из тем, предложенных экзаменационной комиссией:

- характеристика отрасли науки, исследуемой аспирантом (соискателем) в стране изучаемого языка (физико-математические науки, химические, биологические, технические, сельскохозяйственные, исторические, экономические, филологические, педагогические, искусствоведение, медицинские, социологические, политические и т.д.).

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен уметь пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Аспирант (соискатель) должен уметь читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Уровень знаний аспиранта (соискателя) оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

- оценки «отлично» заслуживает аспирант (соискатель), обнаруживший всесторонние, систематические и глубокие знания программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Как правило, оценка «отлично» выставляется лицам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании программного материала;

- оценки «хорошо» заслуживает экзаменуемый, обнаруживший полные знания программного материала, успешно выполняющий предусмотренные программой задания. Как правило, оценка «хорошо» выставляется лицам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебы в аспирантуре и профессиональной деятельности;

- оценки «удовлетворительно» заслуживает экзаменуемый, обнаруживший знания основного программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется лицам, допустившим погрешности при ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется экзаменуемому, обнаружившему пробелы в знаниях основного программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится лицам, которые не могут быть допущены к повторной сдаче экзамена без дополнительных занятий по иностранному языку.

#### **7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта (соискателя), издаваемые за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов. Для развития навыков аудирования применяются аудио материалы.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печатных знаков (то есть 240–300 стр.).

#### **7.1 Список основной литературы**

##### **Английский язык**

1. Английский язык для аспирантов: учебное пособие: [16+] / Т. Бочкарева, Е. Дмитриева, Н.В. Иноземцева и др.; Оренбургский государственный университет. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017. – 109 с.

2. Гагагуля, С. И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students: учебник / С.И. Гагагуля. – Москва: Владос, 2018. – 337 с.

3. Басова О.В. Английский язык для аспирантов и соискателей естественнонаучных специальностей: учебное пособие: [16+] / О.В. Басова, О.С. Дворжец. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2019. – 138 с.
4. Лебедев А.В, Рожков М.А. English in Law : учеб.-метод. пособие/ Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2018. – 178 с.
5. Н.А.Удачина, Е.Е. Франюк. Английский язык для аспирантов. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов (соискателей) всех направлений и специальностей. Екатеринбург, изд-во УГГУ № 25, 2016 – 15 с.
6. Иностранный язык (английский) в сфере юриспруденции: учебно-методическое пособие / Н.В. Степанова, Е.Н. Цвет/под науч. ред. В.И. Степанова. – Томск: Издательство ТГПУ, 2018. - 192 с.
7. Газизуллина Л.Р. Грамматика английского языка для аспирантов: учебно-методическое пособие / Л.Р. Газизуллина; Казанский национальный исследовательский технологический университет.–Казань: Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), 2019. – 84 с.
8. Назарчук Ю.И., Флоря Е.П., Зинченко Н.С., Пугачева Е.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: Учебно-методическое пособие. – Тирасполь, 2014
9. Кудрявцева И.И. Учебное пособие по английскому языку для аспирантов экономического факультета– М.: Изд. МГУ, 2007
10. Лукьянова Е.В., Гусакова Н.И. Английский язык для аспирантов и соискателей (педагогические и психологические науки).– Белгород: Изд. БелГУ, 2010
11. Федорова Л., Никитина С.Н. Business English for postgraduate students of law.- М.:Изд.«Харвест», 2006
12. Митусова О.А. Английский для аспирантов.-Ростов н/Д: изд-во «Феникс», 2003
13. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов: Учебное пособие.–М.:«Антология», 2007
14. Пешкова Н.П. «Готовимся к сдаче кандидатского экзамена по английскому языку».– Учебное пособие для аспирантов неязыковых специальностей. Уфа, Изд. Уфимск. гос. авиац. техническ. ун-та, 2004
15. Степанова Н.А.An Introduction to Environmental Awareness: Знакомство с основными проблемами охраны окружающей среды: Учебное пособие -СПб.: Антология, 2006
16. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Баженова И.В. Английский язык для специальных целей: сборник тестов -М.: Изд-во «Экзамен», 2005
17. Murphy R. English Grammar in USE. «A self – reference and practice book for intermediate students». Cambridge University Press, 1998.

### **Немецкий язык**

1. Вейзе А.А. Методика обучения чтению научно-технического текста: Учебно-методическое пособие. – Мн.: МГПИИЯ, 2002.
2. Вейзе А.А., Чиркова Н.В. Реферирование технических текстов. – Мн.: Высшая школа, 2003.
3. Вейзе А.А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста. – М.: Высшая школа, 2000.
4. Григоров В.Б. Как работать с научной статьей: Учебное пособие для технических вузов. – М.: Высшая школа, 2001.
5. Комиссаров В.Н. Теоретические основы методики обучения переводу. – М.: Рема, 2001.
6. Ларсон М. Смысловой перевод: Руководство по теории межъязыковой эквивалентности и ее практическому применению / Пер. с англ. – СПб., 2003.
7. Марчук Ю.Н. Научно-технический перевод. – М.: Наука, 2000.

### **Французский язык**

1. Базонова А. В. Реферирование текстов на французском языке: учебное пособие. – М.: Высшая школа, 1984. – 103 с.
2. Реферирование и аннотирование специальных текстов на иностранном языке: учебно-методическое пособие / сост.: Т. Р. Шаповалова, Г. В. Титяева. – Южно-Сахалинск: изд-во СахГУ, 2012. – 122 с.
3. Макарова Л.С., Французский научный дискурс и проблемы методологии лингвистического исследования (на фр. яз.) Учебно-методическое пособие. – Майкоп: Изд-во АГУ, 2009. – 64 с.
4. Климова И.И., Лизунова Н.М., Авсрьянова Л.В., Работникова Н.А., Борисова О.В. Методические рекомендации по подготовке к вступительным экзаменам в аспирантуру и сдаче кандидатского экзамена для аспирантов. – М.: изд. Академии бюджета и казначейства, 2010. – 34 с.
5. Гольденберг Т.Я., Никольская Е.К. Сборник упражнений по грамматике французского языка. М.: Высш. школа, 1979.—279 с., 4-е изд., испр. и доп.
6. Успенская Е. В. Сборник упражнений по грамматике французского языка. – М.: Высшая школа, 1978. – 210 стр.
7. Методические указания по подготовке к сдаче экзамена кандидатского минимума по французскому языку.//Составитель Мельничук И. М. – Тирасполь, 2013 –эл. вариант

## 7.2 Список дополнительной литературы

### Английский язык

1. Назарчук Ю.И., Флоря Е.И., Зинченко Н.С., Пугачева Е.В. Английский язык для аспирантов и соискателей: Учебно-методическое пособие. – Тирасполь, 2014
2. Федорова Л., Никитина С.Н. Business English for postgraduate students of law.-М.: Изд. «Харвест», 2006
3. Murphy R. English Grammar in USE. «A self – reference and practice book for intermediate students». Cambridge University Press, 1998.

### Немецкий язык

1. Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке: учебник/Л.Д. Исакова. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 96 с.
2. Учебники и учебные пособия для обучающихся в аспирантуре по соответствующей специальности.
3. Словари (толковые двуязычные, общие и отраслевые, частотные словари-минимумы).
4. Иноязычные справочники по соответствующей отрасли науки.
5. Аутентичная литература по специальности.

### Французский язык

1. 350 exercices de revisions. – Paris: HACHETTE, 1992. – 171 с.
2. Claire Miquel, Communication progressive du français.–Paris: Clé International, 2009.–220с.
3. Jean-Luc Penfornis Vocabulaire progressif du Français des Affaires. – Paris: Clé International, 2007.
4. Gregoire, O.Thiévenaz Grammaire progressive Niveau intermédiaire. – Paris: Clé International, 2007.

## 7.3. Периодические издания

### Английский язык

1. The Guardian
2. The Financial Times
3. The Morning Star
4. The Time

**Немецкий язык**

1. Die Welt
2. Die Zeit
3. Der Spiegel
4. Der Tagesspiegel
5. Das Handelsblatt

**Французский язык**

1. Le Figaro Magazine
2. Magazine Littéraire
3. Le Point
4. Le Nouvel Observateur
5. La Recherche

**7.4. Программное обеспечение и Интернет – ресурсы****Английский язык**

1. [www.news.bbc.co.uk](http://www.news.bbc.co.uk)
2. [www.usingenglish.com](http://www.usingenglish.com)
3. [www.englishclub.com](http://www.englishclub.com)
4. [www.times.com](http://www.times.com)
5. [www.guardian.co.uk](http://www.guardian.co.uk)

**Немецкий язык**

1. [www.englishpage.comhttp://hypermedia.ids-mannheim.de/index.html](http://www.englishpage.comhttp://hypermedia.ids-mannheim.de/index.html) (Справочный портал по грамматике немецкого языка; Институт Немецкого языка, г. Мангейм)
2. [www.grammatiken.de/grammatik-glossar/](http://www.grammatiken.de/grammatik-glossar/) (Справочник по грамматической терминологии немецкого языка).
3. [www.lexikon.anaman.de/](http://www.lexikon.anaman.de/) (Лексикон по лингвистике, университет им. Братьев Гумбольдт, Берлин).
4. [www.korrekturen.de/wortliste.shtml](http://www.korrekturen.de/wortliste.shtml) (Сравнительные справочные таблицы по орфографии немецкого языка до реформы 1996 г. и после нее, включая изменения 2004-2006 гг.).
5. [www.dwds.de](http://www.dwds.de) (Digitales Woerterbuch der Deutschen Sprache – толковый словарь немецкого языка; проект Берлинско-Бранденбургской академии наук).

**Французский язык**

1. [www.nouvelobs.fr.com](http://www.nouvelobs.fr.com)
2. [www.afp.fr.com](http://www.afp.fr.com)
3. [www.sciencedaily.com](http://www.sciencedaily.com)
4. [www.rfi.fr/science](http://www.rfi.fr/science)
5. [www.fle.fr](http://www.fle.fr)
6. [www.tv5.org](http://www.tv5.org)

**8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

– компьютерный класс

- методические разработки и основная литература в электронном варианте

ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Кафедра иностранных языков

### *Реферат*

на допуск к экзамену кандидатского минимума  
по английскому (немецкому, французскому) языку

« \_\_\_\_\_ »

(тема реферата)

Исполнитель:

аспирант

кафедры \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(ФИО)

Реферат проверил:

ст. преподаватель

\_\_\_\_\_